

Ilona Svetláková, Francúzska 94, 935 21 Tlmače-Lipník

**Overený preklad z jazyka nemeckého
do jazyka slovenského**

Zadávateľ: STELA preklady s.r.o.
Dunajská 4
811 08 Bratislava

Objednaný dňa: 25.01.2016

Odovzdaný dňa: 27.01.2016

Počet strán originálu: 2
Počet strán pripojeného prekladu 3

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity

Wir **ista International GmbH**
We **Grugaplatz 2**
D-45131 Essen

erklären hiermit unter unserer Verantwortung, dass das Product
hereby declare under our sole responsibility that the product

Produktname: **istameter® m** (Varianten siehe Anlage 01)
Product Name: (variants see attachment 01)

Gerätetyp: **Wasserzähler**
devicetype: **water meter**

EG-Baumusterprüfbescheinigung: **DE-15-MI001-PTB018** (Typkennung: IST H)
EC-type examination certificate: (type-identifier: IST H)

DE-15-MI001-PTB007 (Typkennung: IST A)
(type-identifier: IST A)

konform ist mit den folgenden Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates, soweit diese auf das Produkt Anwendung finden:
complies with the following regulations of the European Parliament and the Council when used for its intended purpose:

Rechtsvorschriften:

Legal regulations:
- 2004/22/EG

Europäische Richtlinie über Messgeräte
European Directive on measuring instruments

Angewendete harmonisierte Normen:

Applied standards:

- CEN EN 14154-1; -2; -3 (2011)

Wasserzähler Produktnorm
water meter product standard



Das Produkt trägt das CE-Zeichen:
The product carries the CE-Mark:

Datum und Ort der Ausstellung: Jan. 04, 2016 – Essen, Germany
Date and Place of Issue:

Unterschrift / Signature

i.V. Amal Lotfi
ista International GmbH
Products /
Basics

i.V. Frank Schlüter
ista International GmbH
Products /
Quality Management

p.p.a. Achim Dicke
ista International GmbH
Products

Anlage 01 (Seite 2) / Attachment 01 (Page 2): Liste der Artikelnummern / List of Article Numbers **istameter® m**

Seite 1 von 2

ista International GmbH · Grugaplatz 2 · D-45131 Germany

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity



Anlage 01 / Attachment 01

Liste der Artikelnummern istameter ® m (vom 04.01.2016)

List of Article Numbers istameter ® m (dated 04.01.2016)

Art.-Nr. art.-no.	Typkennung type Identifier	Artikelbeschreibung article description
15621	IST A	Istameter m kalt Q3 2,5/DN15/R40-40
15521	IST H	istameter m warm Q3 2,5/DN15/R40-40
15621	IST H	istameter m kalt Q3 2,5/DN15/R40-40
15523	IST H	istameter m warm Q3 4,0/DN20/R40-40
15623	IST H	istameter m kalt Q3 4,0/DN20/R40-40
15522	IST H	istameter m warm Q3 2,5/DN15/R63-40
15622	IST H	istameter m kalt Q3 2,5/DN15/R63-40
15524	IST H	istameter m warm Q3 4,0/DN20/R80-40
15624	IST H	istameter m kalt Q3 4,0/DN20/R80-40

Vyhlásenie o zhode podľa predpisov ES

ista

My, firma **ista International GmbH** (s.r.o.)
Grugaplatz 2
D-45131 Essen

týmto vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že výrobok

názov výrobku: **istameter® m** (varianty vid' prílohu 01)
typ prístroja: vodomer
ES osvedčenie o preskúšaní typu: DE-15-MI001-PTB018 (označenie typu: IST H)
DE-15-MI001-PTB007 (označenie typu: IST A)

sa zhoduje s dole uvedenými smernicami Európskeho parlamentu a Rady, pokiaľ sú na predmetný výrobok aplikovateľné:

Právne predpisy:

- 2004/22/ES Európska smernica o meracích prístrojoch

Aplikované harmonizované normy:

- CEN EN 14154-1; -2; -3 (2011) Norma pre výrobok vodomer

Výrobok je označený znakom CE:



Dátum a miesto vydania: 04. jan. 2016 - Essen, Nemecko

Podpis

(nečitateľný podpis)
v z. Amal Lotfi
ista International GmbH
Products / Basics

(nečitateľný podpis)
v z. Frank Schlüter
ista International GmbH
Products / Quality Management

(nečitateľný podpis)
p.p.a. Achim Dicke
ista International GmbH
Products

Príloha 01 (strana 2): Zoznam čísel sortimentových položiek **istameter® m**

strana 1 z 2

BESTÄTIGUNG DER ÜBERSETZERIN:

Als beeidigte Übersetzerin für die Sprachkombination Slowakisch - Deutsch, registriert im Verzeichnis für Sachverständige, Dolmetscher und Übersetzer beim Justizministerium der Slowakischen Republik unter der Kennnummer 970371, bestätige ich hiermit, dass die Übersetzung mit dem beigehefteten Schriftstück übereinstimmt. Die Übersetzungsleistung ist zusammen mit dem berechneten Honorar unter der laufenden Nummer*121*.../16 im Übersetzertagebuch für das Jahr 2016 vermerkt.

Tlmače, den *27.01.2016*.....



Ilona Svetláková
beeidigte Übersetzerin

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vyhotovila ako prekladateľka pre jazyk slovenský - nemecký zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky - evidenčné číslo prekladateľky: 970371.

Prekladateľský úkon je spolu s účtovaným honorárom zapísaný pod poradovým číslom*121*.../16 prekladateľského denníka za rok 2016.

Tlmače, dňa *27.01.2016*.....



Ilona Svetláková
súdna prekladateľka